



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ג ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אתי מלכנון תבואי, בגין לקבלא בניה אורייתא.

תרגום לעברית

ושנינו, בכל מקום שגלו ישראל, שם השכינה גלתה עמהם. וכאן בגלות מצרים מה כתוב? ואלה שמות בני ישראל וגו'. כיון שכתוב בני ישראל, מה זה את יעקב? הפאים אתו הצטרף לומר! אלא, אלה שמות בני ישראל, הם אותם מרכבות ומחנות עליונים שיירדו עם יעקב עם השכינה לגלות מצרים. ואלה שמות בני ישראל הפאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו. רבי חייא פתח, (שיר ד) אתי מלכנון כלה אתי מלכנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר וחרמון ממענות אריות מהררי נמרים. פסוק זה נאמר על כנסת ישראל. בשעה שיצאו ישראל ממצרים וקרכו להר סיני לקבל תורה, אמר לה הקדוש ברוך הוא, אתי מלכנון - מאותו עדון העליון באה. כלה - שלמה, כמו הלבנה כשמששתלמת מהשמש בכל אור והתנוצצות. אתי מלכנון תבואי - כדי שיקבלו בניה תורה.

תְּשׁוּרֵי מֵרָאשׁ אֲמָנָה, תְּשׁוּרֵי: כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שמואל א', ט') וּתְשׁוּרָה אֵין לְהִבִּיא. תְּקַבֵּיל תְּקֻרְבָּתָא עַל בְּנִיָּה. מֵרָאשׁ אֲמָנָה: מֵרָאשִׁיתָא דְּעָאֻלּוּ בְּמַהִימְנוּתָא עֲלָאָה, וְאָמְרוּ (שמות כ"ד) כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע, וְהָיוּ בְּמַתְקֵלָא חֲדָא כְּמִלְאָכִין עֲלָאִין, דְּהִכִּי כְּתִיב בְּהוּ, (תהלים ק"ג) בָּרְכוּ ה' מִלְּאָכִיו גִּבּוֹרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוּעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ. כְּדִין קִבִּילַת כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל תְּשׁוּרָה. (ויקרא קצ"ב א') מֵרָאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן: דָּא טוֹרָא דְּסִינִי, דְּקָרִיבּוֹ לְגִבְיָהּ, וְאֶתְעַתְּדוּ תַּחֲוִיתִיהּ. דְּכְתִיב, (שמות י"ט) וַיִּתְּצֻבּוּ בְּתַחֲתִית הָהָר. מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת: אֵלִין בְּנֵי שְׁעִיר דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיָּהּ הוּא זְמִין לוֹן בְּאֻרֵּייתָא, וְלֹא בָּעוּ לְקַבֵּלָהּ, מִהֲרָרֵי נְמָרִים: אֵלִין בְּנֵי יִשְׁמַעֲאֵל. דְּכְתִיב, (דברים ל"ג) ה' מְסִינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהֵר פָּאָרֶן וְאֶתָּא מִרְבָּבוֹת קֹדֶשׁ.

תרגום לעברית

תְּשׁוּרֵי מֵרָאשׁ אֲמָנָה. תְּשׁוּרֵי - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א ט) וּתְשׁוּרָה אֵין לְהִבִּיא. תְּקַבֵּלִי תְּקֻרְבָּתָא עַל בְּנִיָּה. מֵרָאשׁ אֲמָנָה - מִהֲרָאשִׁית, כְּשֶׁנִּכְנְסוּ לְאִמּוּנָה הָעֲלִיוֹנָה וְאָמְרוּ (שמות כד) כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע, וְהָיוּ בְּמַשְׁקֵל אֶחָד כְּמִלְאָכִים עֲלִיוֹנִים, שְׂכָה כְּתוּב בָּהֶם, (תהלים קג) בָּרְכוּ ה' מִלְּאָכִיו גִּבּוֹרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוּעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ. אֹז קִבֵּלָהּ כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל תְּשׁוּרָה. מֵרָאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן - זֶה הָר סִינִי, שְׂקָרְבוּ אֵלָיו וְהִתְיַצְּבוּ תַּחֲתָיו, שְׂכָתוֹב (שמות יט) וַיִּתְּצֻבּוּ בְּתַחֲתִית הָהָר. מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת - אֵלוּ בְּנֵי שְׁעִיר שֶׁהַזְמִינִם הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְקַבֵּל תּוֹרָה וְלֹא רָצוּ לְקַבֵּלָהּ. מִהֲרָרֵי נְמָרִים - אֵלוּ בְּנֵי יִשְׁמַעֲאֵל, שְׂכָתוֹב (דברים לג) ה' מְסִינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהֵר פָּאָרֶן וְאֶתָּה מִרְבַּבַת קֹדֶשׁ.

מאי ואתא מרכבות קדש. דתנינן, כד בעא קודשא בריך הוא למייהב אורייתא לישראל, אתו משריין דמלאכין עלאין, פתחו ואמרו, (תהלים ח') ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים, בעאן דיתיהיב לון אורייתא.

תרגום לעברית

מה זה ואתה מרכבת קדש? ששנינו, כשרצה הקדוש ברוך הוא לתת תורה לישראל, באו מחנות של מלאכים עליונים. פתחו ואמרו, (תהלים ח) ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים, ורצו שתורה תנתן להם.

טקסט הזוהר

אמר לון קודשא בריך הוא, וכי אית בכון מותא, דכתיב, (במדבר י"ט) אדם כי ימות באהל. (דברים כ"א) וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת. חטא אית ביניכו, וכי אתון בעאן לדינין. אית ביניכו גזל. או גנבה, דכתיב, (שמות כ') לא תגנוב. אית ביניכו נשין דכתיב, (שמות כ') לא תנאף. אית ביניכו שקרא, דכתיב, (שמות כ') לא תענה ברעך עד שקר. אית ביניכו חמדה, דכתיב, (שמות כ') לא תחמוד. מה אתון בעאן אורייתא. מיד פתחו ואמרו, ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ. ואלו אשר תנה הודך על השמים לא כתיב. ועל דא ואתא מרכבות קדש, כדין מימינו אש דת למו.

תרגום לעברית

אמר להם הקדוש ברוך הוא, וכי יש בכם מות? שכתוב (במדבר יט) אדם כי ימות באהל. (דברים כא) וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת. יש ביניכם חטא? וכי אתם צריכים דינים? יש ביניהם גזל או גנבה? שכתוב (שמות כ) לא תגנוב. יש ביניכם נשים? שכתוב לא תנאף. יש ביניכם שקר? שכתוב לא תענה ברעך עד שקר. יש

ביניכם חמדה? שכתוב לא תחמד. אז לשם מה אתם רוצים תורה? מיד פתחו ואמרו, (תהלים ח) ה' אדננו מה אדיר שמך בכל הארץ. ואלו אשר תנה הודך על השמים לא כתוב. ועל כך ואתה מרבבת קדש, אז מימינו אש דת למו.

טקסט הזוהר

ר' יוסי אוקים להאי קרא, (ה' ב') כד נחתא שכינתא בגלותא דמצרים. ורבי שמעון אמר, האי קרא, על רזא דיחודא דמהימנותא אתמר, אתי מלכנון כלה, קול אמר לדבור אתי, בגין דהא (בראשית ל' ו' א') קול אתי לדבור, ומדבר לה בהדיה, למחוי כחדא בלא פרוודא כלל. בגין דקול איהו (בראשית רמ"ז ב' כ"ה א') כלל, דבור איהו פרט. ועל דא כלל אצטריך לפרט, ופרט אצטריך לכלל. דהא לית קול בלא דבור, ולית דבור בלא קול. ועל דא אתי מלכנון כלה וגו', דעקרא דתרווייהו מלכנון קא אתיין.

תרגום לעברית

רבי יוסי באר פסוק זה כשירדה שכינה לגלות מצרים, ורבי שמעון אמר, פסוק זה על סוד יחוד האמונה נאמר. אתי מלכנון כלה, הקול אמר לדבור אתי, משום שהרי קול בא לדבור, ומנהיגו עמו להיות כ אחד בלי פרוד כלל, משום שקול הוא כלל, דבור הוא פרט, ולכן כלל הצטרף לפרט, ופרט הצטרף לכלל, שהרי אין קול בלי דבור, ואין דבור בלי קול. ועל זה אתי מלכנון כלה וגו', שעקר שניהם באים מלכנון.

טקסט הזוהר

תשורי מראש אמנה: דא איהו גרון, דמתמן נפקא רוחא לאשלמא כלא, (נ"א כלה) מרזא דלכנון סתים וגניז. מראש שניר וחרמון: דא איהי לישנא רישא ואמצעיתא, דמתקא לדבור. ממעונות אריות: אלין אינון שינים. מהררי גמרים: אלין אינון שפון, שלימו דאשתלים בהו דבור.

תשורי מראש אִמְנָה - זהו גֵּרוֹן שְׁמֶשׁם יוצאת רוח להשלים לכל, (כלה) מסוד הלכנו
הנסתר והגנוז. מראש שניר וחרמון - זוהי לשון ראש ואמצע, שחותכת את הדבור.
ממענות אריות - אלה הם שנים. מהררי נמרים - אלה הם שפתיים, השלמות שבהם
נשלם הדבור.

טקסט הזוהר

ואלה שמות בני ישראל. רבי חייא פתח, (משלי כ"ג) אל תלחם את לחם רע עין ואל
תתאו למטעמתי. אל תלחם את לחם רע עין, בגין דנהמא או הנאה דההוא בר נש
דהוי רע עין, לאו איהו כדאי למיכל ולאתהני מניה. דאי כד נחתו ישראל למצרים, לא
יטעמוז נהמא דמצראי, לא אשתבכו בגלותא, ולא יעיקון לון מצראי.

תרגום לעברית

ואלה שמות בני ישראל. רבי חייא פתח, (משלי כג) אל תלחם את לחם רע עין ואל
תתאו למטעמתי. אל תלחם את לחם רע עין - משום שלחם או הנאה מאותו איש
שהוא רע עין, אינו כדאי לאכל ולהנות ממנו. שאלו כשירדו ישראל למצרים לא טעמו
לחם של המצרים, לא היו נשארים בגלות, ולא היו מציקים להם המצרים.

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי יצחק, והא גזרא אתגזר. אמר ליה, כלל איהו כדקא יאות, דהא לא
אתגזר במצרים דווקא, דהא לא כתיב (בראשית ט"ו) כי גר יהיה זרעך בארץ מצרים,
אלא בארץ לא להם, ואפילו בארעא אחרא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי יצחק, והרי נגזרה גזרה? אמר לו, הכל הוא פראוי, שהרי לא נגזר דוקא
במצרים, שהרי לא כתוב כי גר יהיה זרעך בארץ מצרים, אלא (בראשית טו) בארץ לא
להם, ואפילו בארץ אחרת.

אמר ר' יצחק, מאן דאיהו בעל נפש, (ס"א לא ייכל עם בר נש) דמיכליה יתיר משאר בני נשא, או מאן דהוא אזיל בתר מעוי, אי אערע ביה הוא רע עין, יכוס גרמיה ולא ייכול מנהמא דייליה, דלית נהמא בישא בעלמא, בר מההוא לחם רע עין, מה כתיב (בראשית מ"ג) כי לא יוכלון המצרים לאכל את העברים לחם כי תועבה היא למצרים, הא לה לחם רע עין,

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, מי שהוא בעל נפש, (לא יאכל עם אדם) שמאכלו יותר מאשר שאר בני אדם, או מי שהולך אחר מעיו, אם יפגש באותו רע עין, ישחט עצמו ולא יאכל מלחמו, שאין לחם רע בעולם חוץ מאותו לחם של בעל עין הרע. מה כתוב? כי לא יוכלון המצרים לאכל את העברים לחם כי תועבה היא למצרים. הרי לה לחם של רע עין.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תלתא אינון דדחיין שכינתא מעלמא, וגרמין, דדיריה דקודשא בריה הוא לא הוי בעלמא, ובני נשא צווחין ולא אשתמע קליהון. ואלין אינון: מאן

תרגום לעברית

שלשה הם שדוחים שכינה מן העולם וגורמים שדירוי של הקדוש ברוך הוא לא יהיה בעולם ובני אדם צווחים ולא נשמע קולם, ואלה הם: מי ששוכב עם נדה, משום שאין טמאה חזקה בעולם חוץ מטמאת הנדה, וטמאת הנדה קשה מכל טמאה בעולם. הוא נטמא, וכל המתקרבים אליו נטמאים עמו. בכל מקום שהולכים, נדחית שכינה מלפניהם. ולא עוד, אלא שגורם צרות רעות על עצמו ועל אותו זרע שיוליד. שכיין שיקרב אדם לנדה, אותה טמאה קופצת עליו ונשארת בכל איבריו, אותו זרע שיוליד

בְּאוֹתָהּ שָׁעָה, (טמאים) מוֹשְׁכִים עָלָיו רוּחַ טְמֵאָה, וְכָל יָמָיו יִהְיֶה בְּטֵמֵאָה, שֶׁהָרִי הַבִּנְיָן
וְהִיסוּד שֶׁלּוֹ הוּא בְּטֵמֵאָה רַבָּה וְתִקִּיפָה מְכֹל טְמֵאָה שֶׁבַּעוֹלָם, שֶׁמִּיד שֶׁקָּרַב אָדָם לְנִדָּה,
אוֹתָהּ טְמֵאָה קוֹפְצָת עָלָיו, שֶׁכָּתוּב (ויקרא ט) וְתִהְיֶינָה נִדְתָּהּ עָלָיו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.